



ekoPolis
nadácia

VÝROČNÁ SPRÁVA
ANNUAL REPORT

2004



Našou víziou je vyspelá občianska spoločnosť, v ktorej si ľudia uvedomujú svoju zodpovednosť za spoločenský vývoj a kvalitu životného prostredia. Spoločnosť, v ktorej majú občania záujem zapájať sa do verejných vecí, neváhajú zaujať kritický postoj a pomáhajú vytvárať systém trvalo udržateľného života.



ekopolis
nadácia

Our vision is an advanced civic society with citizens realizing their responsibility for societal development and environmental issues. A society with citizens who are interested in participating in public policy, who do not hesitate to adopt a critical attitude and who help the system of sustainable development.

V Ý R O Č N Á S P R Á V A 2 0 0 4

ANNUAL REPORT 2004



ekopolis
nadácia

V Ý R O Č N Á S P R Á V A 2 0 0 4

ANNUAL REPORT 2004

„Na skvelú spoluprácu s Alanom Hyžom nadviazal v tomto roku **Martin Marenčin**, vnímavý človek, ktorý fotografuje už tridsať rokov. Dáva sa na svet okolo seba ako na večnú krajinu kontrastov, paradoxov a osobitej krásy. Tak vytvára svoju fotografickú esej o súčasnosti.“

*Heňa Hrinková,
manažérka PR a komunikácie*

„Ako človeka aj ako fotografa ma zaujímajú tí, čo zachraňujú a uchovávajú to, čo tu vždy bolo, a vďaka ich práci, možno aj naďalej zostane. Preto ma oslovila spolupráca s Nadáciou Ekopolis. Stretol som v nej normálnych, prirodzených ľudí, ktorým záleží na tom, kde a ako žijú.“

*Martin Marenčin,
fotograf*

“The excellent cooperation with Alan Hyža continues in conjunction with **Martin Marenčin** this year, – a sensitive person who has taken photographs for 30 years. He sees the world around us as a land of everlasting contrasts, paradoxes and bizarre beauty. In this the way he creates his photographic essay about the present world”.

*Heňa Hrinková,
PR and communication manager*

“As a human being and also as a photographer I am interested in those who save and preserve what was always here and maybe will be, last thanks to their work. This is why I was attracted to a cooperation with the Ekopolis Foundation. I met natural, spontaneous people who care about where and how they live.”

*Martin Marenčin,
photographer*



Martin Marenčin

Narodil som sa v roku 1956 v Bratislave, v rodine surrealistu a patafyzika, regenta Ubudoxológie pre Slovensko a priľahlé oblasti. Vyštudoval som EF SVŠT a po skončení školy som 10 rokov pracoval v Slovenskom rozhlase ako zvukár. Od roku 1992 som fotografom v slobodnom povolaní.

SLOWLY SLOVAKIA / fotografický projekt 2001-2004

Túlam sa touto krajinou, ktorú zároveň milujem aj nenávidím. Je to krajina plná paradoxov stretu dvoch a viacerých svetov, naivná, prostá, láskavá, nemilosrdná a krutá, chudobná a bohatá zároveň. Túlam sa ňou a zachytávam všetky jej absurdity, pokiaľ tu ešte sú. Pri mojich cestách často vidím, ako by Slovensko nemuselo vyzeráť. Chaos prostredia vyplýva z chaosu v našich dušiach a hlavách. Všetko sa tu deje akosi pomaly. Staré, často jediné dobré, pomaly zaniká a nové, nie vždy to najlepšie, pomaly vzniká. Nerobme si žiadne ilúzie o tom, akí v skutočnosti sme.

Máme sa za čím obzrieť

Aj rok 2004 priniesol veľa nového.

Kým sme si na „velkej“ scéne volili ďalšie menšie zlo a Slovensko potichu vkrázlo do Európskej únie, Nadácia Ekopolis opäť vytvárala podmienky, aby v hluku vysokej politiky nezaničil hlas ľudí, ktorým záleží na tom, v akej krajine žijú.

Normálnych ľudí našťastie ešte stále zaujíma, aký vzduch vo svojom meste dýchajú, kde a ako končia odpady, aká je kvalita vzdelávania ich detí, či si vieme vážiť kultúrne dedičstvo a zdravo rozvíjať naše mestá, či sme schopní čeliť rasizmu a nenávisť... Našťastie sú ochotní investovať čas a energiu, aby presadili svoj postoj a zmenili to, čo pokladajú za nesprávne.

Aj v roku 2004 tvorili najväčšiu časť našej práce grantové programy. Medzi novinky patrilo napríklad pilotné kolo programu Greenways, ktoré vzbudilo osobitný záujem verejnosti. Budovanie ďalších ciest pre zdravší život v roku 2005 podporia EU DG Environment a firma Toyota.

Koncom roka sme spoločne s Československou obchodnou bankou otvorili program PrieStory. V priebehu roka 2005 sa vďaka nemu skultivuje prvých päť verejných priestranstiev. Fond Tatry, ktorý vznikol ako naša reakcia na následky veternej smršti v Tatrách, takisto presahuje uplynulý rok – chceme ním dlhodobo podporovať trvalo udržateľnú obnovu našich národných parkov. Jeho kľúčovými partnermi sú Tatra banka a česká Nadace Partnerství.

Naším najväčším darcom roku 2004 bol Trust for Civil Society in CEE. Jeho podpora nám umožnila posilniť pre občiansku spoločnosť na Slovensku

kľúčové mimovládne organizácie a ich aktivity v zmenenej štruktúre a dostupnosti zdrojov.

Čo teda v nasledujúcich rokoch? Chceme prispieť k tomu, aby najvyšším kritériom pre rozvíjajúce sa firemné darcovstvo nebola len účinnosť marketingu a propagácie, ale aby sa utvorila rovnováha medzi reprezentáciou darcu a zmysluplnosťou podporených programov. Aby vstup do EÚ neznamenal pokles účasti občanov na zvyšovaní kvality života, aby sa dobré myšlienky a návrhy neštrácali v neprehľadných zákrutách byrokracie... Chceme prispieť aj k tomu, aby sa utvárali nové zdroje na podporu činnosti slovenských mimovládnych organizácií v oblastiach, na ktorých nám záleží.

To všetko by však nebolo možné bez skvelých ľudí, ktorí pracujú v nadácii a okolo nej. Bez všetkých, ktorí nám ako darcovia, dobrovoľníci, alebo ako odborníci (čo neraz platí súčasne) pomáhajú, držia nám palce a podporujú nás. Všetkým srdečne ďakujeme!

Peter Medved'
riaditeľ Nadácie Ekopolis
marec 2005

There is a lot to look back on

The year 2004 also brought a lot of news.

While on the "highest level" we made our decision for a new, lesser evil and Slovakia quietly slipped into the EU, the Ekopolis Foundation kept on developing conditions for voices of people, who care about the country they live in, to be heard in the babble of high politics.

Fortunately common people are still willing to devote their time, energy and attitudes to change what they consider wrong.

Also in 2004, grant programs represented the majority of our work. The Greenways Program belongs to the news that gained broad public interest. In 2005, the construction of new trails for healthier life is supported by EU DG Environment and Toyota comp.

At the end of the year we launched another new program together with ČSOB bank – the Public Spaces Program that has supported the first 5 spaces to be reconstructed during the year 2005. The Tatra Fund was established as our response to a November windstorm in the Tatra mountains. The Fund aims to support the long-term sustainable renewal of national parks. Tatra banka and Czech Environmental Partnership are its key partners.

Trust for Civil Society in CEE was our major donor in 2004. Its support enabled a strengthening of key Slovak NGOs and their activities by changing the structure and accessibility to resources.

And what is ahead? We want to prevent just effectiveness of marketing and promotion would become top criteria for developing corporate philanthropy. We want to contribute to the balance between visibility and meaningfulness of the supported programs. For our accession to the EU would not lead to lower civic participation in improvement of quality of life and good ideas would not get lost in a complicated network of bureaucracy. We want also to develop resources for Slovak NGOs in areas we are interested in.

All of this would not be possible without great people who work for the foundation. Without all of those who help, keep their fingers crossed for us and support us as donors, volunteers or experts (quite often simultaneously). Thanks to all of you.

Peter Medved'
Director
March 2005



ekoPolis
nadácia



Nadácia Ekopolis

má dlhoročné skúsenosti s organizovaním grantových programov zameraných na rozvoj demokracie v občianskej spoločnosti a zachovanie prírodných a kultúrnych hodnôt. Pružne, bez byrokracie podporujeme činnosť stoviek mimovládnych neziskových organizácií na celom Slovensku.

„Cítim obrovskú úctu k ľuďom, ktorí vedia, že cesta k osobnej spokojnosti a šťastiu vedie cez súcic k ostatným. Stretávam sa s nimi tu a tam na neočakávaných miestach – medzi podnikateľmi, aktivistami subkultúr a hnutí, umelcami ... Prajem Nadácii Ekopolis, aby bola ich hlasom.“

Fedor Gál,
V Prahe 25. marca 2005

Prinášame inovatívne programy a myšlienky, otvárame aktuálne témy. Máme dôkladne spracovaný spôsob monitorovania a hodnotenia projektov. Naším hlavným nástrojom sú grantové programy, kde projekty získavajú podporu v otvorenej súťaži.

Od svojho vzniku roku 1991 sme podporili 1 880 projektov celkovou sumou 200,6 mil. Sk. Roku 2004 získalo našu podporu 73 projektov a jej hodnota bola 9,6 mil. Sk.

Ako prví na Slovensku sme si vypracovali vlastnú politiku konfliktu záujmov a začali budovať dlhodobý finančný majetok – základinu, ktorá roku 2004 dosiahla takmer 28 miliónov Sk.

„Považujem za kľúčové, že sa nám za trinásť rokov podarilo vytvoriť pomerne veľkú základinu, ktorá pomôže nadácii zabezpečiť dlhodobú stabilitu a nezávislosť.“

Lívia Haringová,
finančná manažérka

Našimi kľúčovými darcami sú: Trust for Civil Society in CEE a Ch. S. Mott Foundation. Velmi nás teší, že

sa nám roku 2004 podarilo rozšíriť okruh našich podporovateľov a sympatizantov aj na Slovensku.

Nadácia Ekopolis je súčasťou medzinárodného združenia **Environmental Partnership for Sustainable Development**, ktoré spája nadácie v Bulharsku, Česku, Maďarsku, Poľsku, Rumunsku a na Slovensku.

„Nadácia Ekopolis podporuje množstvo zmysluplných projektov na pomedzí ochrany životného prostredia a podpory demokracie, ktoré by bez nej neuzreli svetlo sveta. Ale jej misia je podstatne širšia: nielen pomáhať iným, ale svojou politikou a proaktívnym prístupom aj občiansku spoločnosť a udržateľnejšiu budúcnosť priamo (spolu)vytvárať. Patrí jej za to moje uznanie a vďaka.“

Mikuláš Huba,
predseda Spoločnosti pre trvalo udržateľný život

Pre našich sympatizantov a partnerov sme založili **Klub priateľov**. Dobrovoľné a spontánne zoskupenie ľudí, ktorým poskytujeme pravidelné informácie o nás, našich programoch a pozývame ich na naše akcie. Rovnako dôležité je pre nás získavať ich názory, postrehy a inšpirácie, aby sme nestáli na mieste, boli stále odvážnejší a užitočnejší... Členom Klubu sme zasielali mailové aktuality, štvrťročník Echopolis a pripravili pre nich – veríme že – zaujímavé podujatia: výstavu A. Hyžu, odovzdávanie medzinárodnej Ceny za kultúrne a prírodné dedičstvo a slávnostné otváranie Greenways 2004.

Ekopolis Foundation

has been managing grant programs focused on the development of civic society and environmental sustainability for many years to the present. Flexibly, without bureaucracy, we support hundreds of NGOs all around Slovakia.

We offer innovative programs and ideas and open up-to-date issues. Our team is able to monitor and evaluate projects on a sophisticated level. Open grant programs, in which projects win the support in open competition, are our main tool.

The Foundation has supported 1 880 projects totaling over 5 Mil. EUR since the year 1991.

In the year 2004, it supported 74 projects in the total amount of 240 Ths. EUR.

We were the first Slovak foundation that elaborated a policy on conflict of interest and have started to build our own endowment systematically. Our long-term assets reached almost 700 Ths. EUR in 2004.

CEE Trust for Civil Society and Ch.S. Mott Foundation were our key donors. We are glad to have broadened our circle of supporters also here in Slovakia in 2004.

The Ekopolis Foundation is a member of the international association called **Environmental Partnership for Sustainable Development (EP)** joining foundations in Bulgaria, the Czech Republic, Hungary, Poland, Romania and Slovakia.

Club of Friends of the Ekopolis Foundation is an informal group of our supporters and sympathizers. Its purpose is to inform and develop an open platform for exchange of views and mutual inspiration. Besides our periodic newsletter and email information we prepared for our friends and other guests several events: A. Hyža photo exhibition, Heritage Award Ceremony and Greenways 2004 openings.



ekoPolis
nadácia







Rozvoj občianskej spoločnosti

Aj v roku 2004 sme podporovali mimovládne neziskové organizácie na Slovensku, ktoré sa vyjadrovali k praktikám štátu a rôznych úradov, alebo vytvárali možné alternatívy súčasnej politiky. Mnohé ich aktivity sú dlhodobé a nedajú sa zmerať ani počtom vydaných kníh, ani počtom účastníkov na seminároch alebo na školeniach.

„Za veľmi dôležitú považujem nezávislú finančnú a ľudskú podporu jednotlivcom, ktorí sa pustili do ťažkých bojov. Je dobré, že sme sa im cez menšie granty v minulom roku viac priblížili a dali najavo, že v tom nie sú sami.“

David Zajac,
manažér programu *Obhajoba občianskych záujmov*

V rámci programu **Obhajoba občianskych záujmov** sme napríklad podporili širokú koalíciu občianskych organizácií, expertov i laikov, ktorá chce prispieť k reforme školstva. Podporili sme aj Občianske združenie Changenet, ktoré rozvíja internetovú komunikáciu v občianskom prostredí. Viacerými grantmi sme prispeli na prevádzkové náklady organizáciám, ktoré obhajujú ľudské a občianske práva, poskytujú pomoc a rady občanom a neziskovým organizáciám (napr. Nadácia Charty 77, Občan a demokracia).

Korienky, ktoré v našich mestách a obciach zapustili **komunitné nadácie a filantropia**, sú opäť hlbšie a silnejšie. Napriek tomu, že tradície domáceho súkromného darčovstva sa u nás rozvíjajú pomaly, komunitné nadácie nestrácajú elán a ponúkajú občanom príležitosť byť užitoční a pomáhať svoj-

mu okoliu. Ich potenciál podporovať dlhodobý rozvoj komunit sa však ešte stále využíva len nedostatočne. Nadácia Ekopolis bude aj ďalej finančne, technicky i morálne podporovať týchto nadšených ľudí, ich dobročinnosť, a hľadať domácich patrónov pre ich ďalší rozvoj.

Popri našich tradičných programoch sme v spolupráci s Partners for Democratic Change Slovakia otvorili aj **Program integrácie Rómov**, ktorý sa zameriava na komunity v Kežmarku, Rimavskej Soboty a Prešove.

„Tak ako vo väčšine programov Nadácie Ekopolis, aj tu uprednostňujeme projekty, ktoré iniciovali sami miestni ľudia, a v ktorých sa na riešení problému podieľajú viacerí lokálni partneri.“

Milan Hronec,
manažér Programu integrácie Rómov

V rozhorčení nad podpalačským útokom na kanceláriu organizácie Ľudia proti rasizmu v Bratislave sme v minulom roku vyhlásili zbierku **Has, kým nepáli teba**, v rámci ktorej sme vyzbierali takmer 83 000 Sk na obnovu zničených priestorov.

Prostredníctvom novozaloženého **Fondu aktívnych občanov**, budeme aj v roku 2005 podporovať ľudí, ktorým nie sú ľahostajné verejné veci a majú odvahu nastavovať zrkadlo moci.

Development of Civil Society

Also in 2004 we continued to support Slovak NGOs that comment on practices of the state and authorities or develop new alternatives to present policies. Many of their activities are long-running and cannot be measured by their quantity of books, participants of seminars or trainings.

Within the **Advocacy Program** we supported e.g. a broad coalition of civic organizations, experts and lay persons that wanted to contribute to school system reform. We supported also ChangeNet civic association that cultivates Internet communication within civic activists. Several of our grants covered operation of NGOs (e.g. Charta 77 Foundation or Citizen and Democracy association) advocating for human and civic rights and providing advices to individuals as well as other NGOs.

Community foundations and philanthropy rooted a little bit deeper in our cities and villages again. Despite the fact that the tradition of domestic private philanthropy is developing slowly, community foundations are not losing energy, and are offering opportunities on how to be useful for the neighborhood. Yet, their potential for long-term development of the communities remains undiscovered. The Ekopolis Foundation will continue providing financial, technical and moral support to these enthusiastic people and will seek their domestic patronage.

Besides our traditional programs, we launched the **Roma Integration Program** in partnership with PDCS Slovakia. The program focuses on three Slovak regions.

In response to the fire in People Against Racism office in Bratislava, we launched the campaign **„Extinguish before you get burned yourself“** and collected almost 2 075 EUR for renovation of the office damaged by fire lighter.

A newly established **Active Citizens Fund** will support people who do not ignore public interest and have the courage to call out public authorities.



ekoPolis
nadácia







Trvalo udržateľný rozvoj

Napriek mnohým politickým dohodám, prijatým zákonom a predpisom, napriek existencii inštitúcií a organizácií, ktoré to majú na starosti, stav životného prostredia na Slovensku sa nezlepšuje. Spoločnosť je ešte ďaleko od vývoja, ktorý by sme s čistým svedomím mohli nazvať udržateľným. Naše programy zamerané na trvalo udržateľný rozvoj na tento závažný fakt nielen upozorňujú, ale ponúkajú aj riešenia.

„Teší ma, že sa v minulom roku aj vďaka našej podpore úspešne začal realizovať v Dubnici nad Váhom jedinečný projekt množstvového zberu komunálneho odpadu. Verím, že systém Plafťoľko, koľko vyhadzuješ povzbudí aj ďalších.“

Ludovít Sluka,
manažér Environmentálneho programu, o projekte občianskeho združenia DES

Environmentálny program už od roku 1991 podporuje mimovládne organizácie, ktoré sa usilujú o systematické zmeny v ochrane životného prostredia, o transparentnosť rozhodovania o životnom prostredí a účasť verejnosti na ňom. Takisto podporuje nové myšlienky, ktoré predkladajú slubné, hoci ešte nevyskúšané riešenia environmentálnych problémov. Na ciele tohto programu nadväzuje program **Alternatívy k jadrovej energii**, ktorý sleduje dopady jadrovej energetiky a propaguje využívanie obnoviteľných zdrojov.

Jednou z našich nových aktivít roku 2004 bol program **Greenways** – cesty pre zdravší život. Stavia na našich skúsenostiach z medzinárodného

programu **Jantárová cesta**. V prvom grantovom kole sme podporili vytýčenie piatich nových trás, ciest a cestičiek, ktoré ponúkajú lákavé príležitosti pre aktívny a bezpečný pohyb.

„Hádám každá dedinka má čo ukázať. Treba však tieto zaujímavosti odhaliť, zatraktívniť, vhodným spôsobom ponúknuť a prípadne k nim aj priamo pritiahnúť návštevníkov. Dôležité je, aby sa pri tom udržal súlad medzi ochranou a využívaním miestnych zdrojov.“

Ján Roháč,
manažér programu Jantárová cesta a Greenways

Ďalšou minuloročnou novinkou je grantový a asistenčný program **PrieStory**. Obyvatelia piatich miest v roku 2005 upravujú s jeho pomocou verejné priestranstvá vo svojom najbližšom okolí (parky, nábregia, ihriská, časti námestí a pod.) podľa vlastných predstáv. V minulom roku sa rozbehla spolupráca s hlavným podporovateľom programu Československou obchodnou bankou.

V novembri 2004 sme spolu s piatimi uznávanými organizáciami: A-projektom, n. o., Lesoochranským zoskupením VLK, Občianskym združením Tatry, Spoločnosťou pre trvalo udržateľný život v SR a Správou TANAP-u, založili nadačný **Fond Tatry**. Fond sústreďuje prostriedky na dlhodobú obnovu Vysokých a Nízkyh Tatier po veternej smršti, ktorá v novembri 2004 poškodila tatranské lesy, ale zároveň aj upozornila na ich stav.

Sustainable Development

Despite the number of political agreements, approved laws and regulations, and despite institutions and organizations in being charge of environmental conservation, the conditions in Slovakia are not improving. Our society is far from a development we could call sustainable. Our programs focused on the issues that reflect these significant facts try to offer solutions as well.

The **Environmental Program** has been supporting NGOs striving for systemic changes in the environmental protection, transparency and public participation in decision-making processes related to the environment since 1991. It also supports new ideas that offer promising and untested solutions to environmental problems. **Alternatives to Nuclear Energy Program** relates to its goals as well. It monitors impacts of nuclear power engineering and promotes usage of renewable energy resources.

Greenways Program is one of our new activities in 2004. It is based on our previous experiences with the international **Amber Trail Program**. In a first grant round we supported five new trails that offer opportunities for active and safe exercise and transport.

Public Spaces grant and assistance program also belongs to our previous year's news. Citizens of first 5 localities will revitalise their public spaces (parks, riverbanks, playgrounds, etc.) according to their own visions just in 2005, but our partnership with its key donor, CSOB bank, was born in 2004.

In November 2004, we established the **Tatra Fund** of the Ekopolis Foundation together with other 5 Slovak reputable environmental organizations. The fund is a tool for a sustainable renewal of the High and Low Tatras after the November wind storm that caused extensive damages and pointed at their condition.



ekoPolis
nadácia







Nadačné fondy v roku 2004

• Fond Tatry

Ničivý vietor, ktorý sa prehnal Slovenskom 19. novembra 2004, zanechal za sebou na mnohých miestach spúšť. Smutné zábery pováňaných stromov a zničených budov vo Vysokých a Nízkych Tatrách, ktoré prinášali médiá, motivovali mnohých ľudí a organizácie, aby sa zapojili do obnovy poškodeného tatranského územia. Predstavy odbornej aj laickej verejnosti o tom, aké majú byť Tatry, ktoré chceme pre budúce generácie zanechať, sa však líšia a nájst dohodu medzi environmentálnymi, sociálnymi i ekonomickými záujmami nie je jednoduché.

„Čo je dôležité, Nadácia Ekopolis je jedným z mála vyhlásateľov verejnej zbierky, ktorá neslúži iba ako redistribúcia peňazí z účtu na účet.“

Andrej Bán,
fotograf a publicista, o nadačnom Fonde Tatry

Štyri dni po ničivej veternej smršti založila Nadácia Ekopolis spolu s piatimi slovenskými organizáciami **Fond Tatry**. Ponúka možnosť všetkým, ktorí chcú pomôcť obnoviť tatranskú krajinu a lesy citlivým spôsobom, založeným na princípoch trvalo udržateľného rozvoja. Fond vznikol preto, aby sa zjednodušil tok prostriedkov, ktoré sa na tento účel získajú, a je zárukou ich efektívneho a prehľadného použitia. Koncom roka 2004 sme začali prijímať prvé žiadosti o grant. Podpora bude pokračovať v nasledujúcich dvoch rokoch.

Naším zahraničným partnerom je česká Nadace Partnerství, ktorá do februára 2005 vyzbierala od českých darcov takmer 10 mil Kč. Slováci prispeli do

konca roku 2004 na účet fondu sumou 940 tis. Sk Na Slovensku je naším najväčším podporovateľom Tatra banka, a. s.

• Fond OZ Ľudia proti rasizmu

Nadácia Ekopolis založila začiatkom júna 2004 Fond občianskeho združenia **Ľudia proti rasizmu** (ĽPR) a zorganizovala kampaň **Has, kým nepáli teba**. Cieľom tejto zbierky bolo pomôcť pri obnove priestorov a zariadenia zničených požiarom 7. mája 2004, keď neznámy páchatel hodil zápalnú fľašu cez okno do kancelárie občianskeho združenia ĽPR v Bratislave. Požiar spôsobil škodu okolo 200 000 Sk.

Nechceme a nemôžeme prehliadať prejavy násillia a rasovej neznášanlivosti na Slovensku. Kampaňou sme chceli vyzvať aj ostatných, aby zaujali takýto postoj. Nadácia Ekopolis prispela do fondu počiatočným vkladom 20 000 Sk, z toho 10 000 Sk pochádzalo z majetku nadácie a zvyšok tvorili osobné vklady zamestnancov a spolupracovníkov. Postupne sa pridávali ďalší podporovatelia, ktorí prispeli finančne, alebo nefinančnou pomocou. Dovedna sa na účte fondu nazbieralo **82 695 Sk**. Okrem finančnej pomoci sa združeniu ĽPR podarilo získať aj kancelárske zariadenie a nábytok od darcov za vyše 100 000 Sk.

The Foundation's funds in 2004

• Tatra Fund

The devastating windstorm that swept through Slovakia on November 19, 2004 left damage in many areas behind it. Sad pictures of fallen trees and damaged buildings in the High and Low Tatras broadcasted by media motivated many people and organizations to join renewal initiatives. Visions as to what type of Tatra mountains we want to renew for future generations vary and a consensus among environmental, social and economic interests is not easy to find.

Four days after the windstorm, the Ekopolis Foundation in partnership with 5 other Slovak organizations established the Tatra Fund. It provides opportunities to those who want to renew the Tatra forest and land in sensitive ways based on sustainable development principles.

The Fund was established to provide easier access to financial sources that can be collected for this purpose and to guarantee their transparent and effective usage. We called for first proposals at the end 2004. The support will continue in the following two years.

Czech Environmental Partnership is our foreign partner. Till February 2005 it had collected an incredible sum of funds from Czech donors - 330 Ths. EUR. Slovaks contributed with the total sum 29 Ths. EUR till 30.12.2004. In Slovakia, our key donor is Tatra banka bank.

• People Against Racism Fund

The Ekopolis Foundation established the Fund and launched a campaign **„Extinguish before you get burned yourself“** in June 2004. We wanted to help the People against Racism to reconstruct their office and its equipment in Bratislava, which were destroyed by a firefighter on May 7. The damage reached almost 5.000 EUR.

We cannot and do not want to ignore the manifestation of racism in Slovakia and through the campaign we wanted to invite others to the same approach. The Ekopolis Foundation launched the fund with its own contribution of 500 EUR – half of the amount was comprised from the contributions of employees and Board members. Step by step other people began to support the campaign financially or materially. The Fund collected in total **2.067 EUR**. Besides this help, the association received over 2.500 EUR in the form of office equipment and furniture.





Ďalšie iniciatívy v roku 2004

V roku 2004 sa Nadácia Ekopolis v spolupráci s Nadáciou Socia a Nadáciou pre deti Slovenska usilovala podporiť myšlienku tzv. charitatívnej lotérie. Cieľom tohto projektu je vytvoriť dlhodobý, nezávislý zdroj financovania mimovládnych neziskových organizácií, ktorý by im umožnil plniť svoju úlohu v spoločnosti, bez závislosti od štátu.

Vzťahy so zahraničím

Naším kľúčovým zahraničným partnerom bol v roku 2004 **Trust for Civil Society in CEE**, vďaka ktorému sme mohli finančne podporovať významné projekty v oblasti obhajoby občianskych záujmov.

Aj v tomto roku sme spolupracovali s členmi združenia **Environmental Partnership** v Bulharsku, Česku, Maďarsku, Poľsku a Rumunsku na aktivizácii občanov a podpore ich záujmu o zlepšovanie životného prostredia, rozvoji miestnych komunít a spoločnosti. Zapájali sme sa do aktivít siete **European Greenways Association**, ktorá sa venuje utváraniu, podpore a propagácii trás pre nemotorovú dopravu v Európe.

V roku 2004 sme našim priateľom v **Litve, Moldavsku, Macedónsku a na Ukrajine** priblížili skúsenosti mimovládnych organizácií na Slovensku. Príklady z oblastí vidieckeho turizmu, komunitného rozvoja či komunitných nadácií sú pre tieto neziskové organizácie veľmi cenné a inšpirujúce. V minulom roku sme ukončili 3-ročný program technickej podpory Nadácie FDI v **Kosove**. Uskutočnil sa vďaka East-West Management Institute z New Yorku.

V roku 2004 nás podporili

Donors in 2004

- Bigboard, Slovensko
- Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft Umwelt und Wasserwirtschaft, Rakúsko
- ČSOB, a. s.
- Denník SME, Slovensko
- Deutsche Bundesstiftung Umwelt, Nemecko
- DOEN Stichtung, Holandsko
- East West Management Institute, USA
- German Marshall Fund of the United States, USA
- Charles Stewart Mott Foundation, USA
- Kníhkupectvo Artforum, Slovensko
- Nadácia otvorenej spoločnosti, Slovensko
- Newton IT, Slovensko
- Rockefeller Brothers Fund, USA
- Tatra banka, a. s., Slovensko
- Trust for Civil Society in Central and Eastern Europe, USA
- World Learning, USA
- *desiatky jednotlivcov, ktorí finančne prispeli do nadačných fondov*
dozens of individuals who contributed to the Foundation's Funds
- *členky a členovia správnej rady a poradných výborov, ktorí nám bez nároku na honorár venovali svoj vzácny čas a rady*
members of the Foundation's Boards who offered their precious time and advices without a claim for compensation
- *fotografi Alan Hyža a Martin Marenčín, ktorí nám poskytli svoje fotografie v rokoch 2004 a 2005.*
photographers Alan Hyža a Martin Marenčín who generously provided their photographs in 2004 and 2005

Other Initiatives in 2004

In 2004, we strived for the idea of a charitable lottery in partnership with SOCIA Foundation and The Children of Slovakia Foundation. The goal of the joined project was to develop a long-term, independent source of NGO financing that would enable fulfillment of their mission without dependency on state administration.

International Relations

Trust for Civil Society in CEE was our key partner in 2004. It enabled the support of significant advocacy activities in Slovakia.

We also continued in our cooperation with members of the **Environmental Partnership** that joins efforts of sister foundations in Bulgaria, the Czech Republic, Hungary, Poland, Romania and Slovakia in mobilizing people to improve their environment, communities and society. We participated in activities of **European Greenways Association** devoted to creation, support and promotion of trails for motor-less traffic in Europe.

In 2004, we shared experiences of Slovak NGOs with other organizations from **Lithuania, Moldavia, Macedonia and Ukraine**. Examples from the field of tourism, community development or community foundations are very valuable and were inspiring for them.

Last year, we also provided technical assistance to the grant-making foundation Forum for Democratic Initiatives in **Kosovo**. The 3-year partnership was supported by the East-West Management Institute of New York.





Ľudia / People

Správna rada / Board of Trustees



Andreas Beckmann
WWF, Viedeň



Juraj Mesík
World Bank, Washington



Viera Štupáková
PBS Kostitras, Prešov



Alena Hrončeková
OZ Pomoc deťom,
Žilina (od novembra
2004)
(from November 2004)



Eva Čobejová-Beerová
Týždenník Týždeň Bratislava
(do mája 2004)
(till May 2004)



Dušan Doliak
Credit Suisse, Bratislava



Vlado Michal
Knihkupectvá Artforum,
Bratislava



Zuzana Mezencevová
Týždenník Život,
Bratislava (od novembra
2004)
(from November 2004)

Dozorná rada

Mgr. Richard Wolt Nemocnica F. D. Roosevelta, Banská Bystrica
Ing. Alexander Vágner podnikateľ, Zvolen
Ing. Pavol Piatrov DOOR Training - Sk s.r.o., Zvolen (od februára 2004)

Supervisory Board

F. D. Roosevelt Hospital, Banská Bystrica
entrepreneur, Zvolen
DOOR Training - Sk s.r.o., Zvolen (since February 2004)

Pracovníci

Kancelária v Banskej Bystrici:

Peter Medved' riaditeľ
Lívia Haringová finančná manažérka
Henrieta Hrinková manažérka komunikácie a fundraisingu
Milan Hronec programový manažér, Program integrácie Rómov
Ľudovít Sluka programový manažér, Environmentálny program Alternatívy k jadrovej energii
Katarína Bošková programová manažérka, program Obhajoba občianskych záujmov
Ján Roháč programový manažér, Jantárová cesta, Greenways, PrieStory
Katarína Štulrajterová administratívna asistentka

Kancelária v Bratislave:

Boris Strečanský programový riaditeľ
Zuzana Thullnerová programová manažérka, program Ženy (do augusta 2004)
Marcel D. Zajac programový manažér, programy Filantropia, Obhajoba záujmov tretieho sektora a Obhajoba občianskych záujmov
Lenka Bradňanská administratívna asistentka

Staff

Office in Banska Bystrica:

Director
Finance manager
Communication and fundraising manager
Program manager, Roma Integration Program
Program manager, Environmental Program and Alternatives to Nuclear Energy
Program manager, Advocacy Program
Program manager, Amber Trail, Greenways, Public Spaces Program
Administrative assistant

Office in Bratislava:

Program director
Program manager, Women Program (till August 2004)
Program manager, Philanthropy and Advocacy Programs
Administrative assistant



OZ TATRY	Liptovský Mikuláš	Týka sa to aj nás!	Nuclear concerns as well	123 550
Energetické Centrum Bratislava	Bratislava	Podpora zavádzania malej a strednej kombinovanej výroby elektriny a tepla na Slovensku ako alternatívy k jadrovej energii	Support of usage of small and medium size combined electricity and heat production in Slovakia as an alternative to nuclear energy	164 000
Za Matku Zem Bratislava	Bratislava	Jadrové riziko	Nuclear risk and public control	357 150
Spolu 6 grantov			Total 6 grants	1 191 200
GREENWAYS				
Turčianska bicyklová skupina JUS	Martin	Greenways - Juhonické páje	Greenways - Jahonnicke paje	25 000
Turisticko-relaxačný team	Slovenská Ľupča	Oživenie juhozápadných hôr	Revitalization of Horka hill trails	25 000
Združenie vidieckeho turizmu Zádiel	Zádiel	Náš zelený chodník	Our green trail	25 000
OZ Karpáty	Pezinok	Cyklotrasa Pezinok-Senec	Bike trail from Pezinok to Senec	20 000
OZ Aliás	Lehčová	Krajšia a bezpečnejšia cesta za vzdelaním, prácou a kultúrou	Better and safer road to education, work and culture	25 000
Spolu 5 grantov			Total 5 grants	120 000
JANTÁROVÁ CESTA				
Mikroregión Južné Sítro		Informačné tabule v mikroregióne	Information boards in the	60 000
Spolu 1 grant			Total 1 grant	60 000



ekoPolis nadácia



Peter Medved

Katka Štulrajterová

Ľvia Hariniová



Marcel D. Zajac



Boris Strečanský



Milam Hronec

Katka Bošková

Ludo Sluka



Heňa Hriniová

Jan Roháč

Vydala: Nadácia Ekopolis
 Fotografie: Martin Marencin, fotografické štúdio; Ľvia Hariniová, David Walter
 Jazyková úprava: Henrieta Hriniová, Ján Roháč
 Sarah Huffman (anglicky)
 Grafická úprava: Andrej Gašpar
 Tlač: Slovakiaprint, s. r. o.
 Vytlačené na recyklovanom papieri
 Kontaktné adresy: Komenského 21
 974 01 Banská Bystrica
 tel.: +421 48 414 52 59, 414 54 78
 email: epce@changenet.sk
 Medená 5
 811 02 Bratislava 1
 tel.: +421 2 5443 53 59
 email: epce@changenet.sk
 web: www.ekopolis.sk



© Nadácia Ekopolis

Kontaktné adresy:

Komenského 21, 974 01 Banská Bystrica,
tel.: +421-48-414 52 59, 414 54 78, email: epce@changenet.sk

Medená 5, 811 02 Bratislava 1, tel.: +421-2-544 35 359,
email: epce@changenet.sk